



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 1 Δεῦτε, προσκαρτερήσατε μικρόν, ὃ νέοι πάντες.
Θέλω σᾶς ἀφηγήσασθαι λόγους ὠραιοτάτους,
ὑπόθεσιν παράξενην, πολλὰ παρηλλαγμένην·
ὅστις γὰρ θέλει ἐξ αὐτῆς θλιβῆν τε καὶ χαρῆναι
- 5 καὶ νὰ θαυμάσῃ ὑπόθεσιν τῆς τόλμης καὶ ἀνδρείας,
f. 1v ὅταν γὰρ ἐβασίλευε Ροδόφιλος ὀκάτις
μετὰ τῶν δύο τῶν υἱῶν αὐτοῦ Φιλάρμου καὶ Βελθάνδρου,
τῶν θαυμαστῶν καὶ τῶν λαμπρῶν καὶ πορφυρογεννήτων.
Υἱὸς δευτεροτόκος ὁ Βέλθανδρος γὰρ ἦτον
- 10 τοῦ Ροδοφίλου τουτ' αὐτοῦ μεγάλου βασιλέως.
Αὐτὸς γὰρ οὖν ὁ Βέλθανδρος εἶχε μεγάλην λύπην,
ἐκ τοῦ πατρὸς ἐθλίβετον, ἐμυριοκαταφρονᾶτον·
αὐτὸς καὶ ἐξενώθηκεν ἀπὸ τὰ γονικά του.
Καὶ πῶς ἀπέφευγεν αὐτὸς τῆς γονικῆς του χώρας
- 15 καὶ πῶς ἐκακοπάθησεν μετὰ καὶ τῆς Χρυσάντζας
καὶ πῶς τὸ κυκλοδρόμημα τοῦ χρόνου τοῦ τοσοῦτου
ἔφερε κ' ἐκατήντησε τῆς πατρικῆς ἀξίας
καὶ ὁ πρῶν τε μισούμενος φιλούμενος ἐγίνη
καὶ στέμμα καὶ διάδημα τῆς αὐτοκρατορίας,
- 20 ἔφερε κ' ἐκατήντησε καὶ βασιλεὺς ἰστάθην |
f. 2r σὺν τῇ συζύγῳ τῇ καλῇ, τῇ κόρῃ τῇ Χρυσάντζα,
ρηγὸς μεγάλου θύγατρη μεγάλης Ἀντιοχείας.
Λοιπὸν τὸν νοῦν ἰστήσατε ν' ἀκούσητε τὸν λόγον
καὶ νὰ θαυμάσετε πολλὰ· ψεύστης οὐ μὴ φανοῦμαι.
- 25 Δυνάστης ἦταν βασιλεὺς Ροδόφιλος ὀκάτις
(τὸ ὄνομα ρωμαϊκὸν) χωρῶν ὑπεραπείρων.
Τυραννικῶς αὐθέντευεν ὡς φυσικὸς αὐθέντης
καὶ τοὺς ἐκεῖσε γύρωθεν ἐδέσποζε τοπάρχας.
Εἶχε καὶ παῖδας εὐειδεῖς, ἡγαπημένους δύο.



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 30 Ὁ πρῶτος ὀνομάζετο Φίλαρμος παρὰ πάντων,
Βέλθανδρος δὲ ὁ δεύτερος τὴν τῶν Ρωμαίων λέξιν,
παράξενος καὶ κυνηγός, πανευτυχῆς δεξιότης,
εἰς κάλλος καὶ εἰς σύνθεσιν μέγας τε καὶ ἀνδρεῖος,
f. 2v ξανθὸς καὶ σγουροκέφαλος, εὐόφθαλμος καὶ ὠραῖος·
35 ἄσπρον ἦτον τὸ στήθος τοῦ μάρμαρον ὥσπερ κρύον.
Καὶ εἰς τὴν ἐρωτόπλασιν ἔν ἦσαν καὶ οἱ δύο.
Ἐπεὶ δὲ – τύχης μανικόν, τῆς κακοδαίμου μοίρας! –
ὑπὸ πατρὸς ἐθλίβετον, μυριοκαταφρονᾶτον,
καὶ τότε γοῦν ἠθέλησε εἰς τὸ ν' ἀποδημήσει,
40 μακρὰ που νὰ ξενιτευθῆ, ὅπου τὸν πάρ' ἡ τύχη.
Ξένην ὁδὸν ἐζήτησε πατρὶ τῷ βασιλεῖ του·
εἶπε δὲ τοίνυν πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλεὺς τοιαῦτα·
«Βέλθανδρε, ἂν σὺ τῆς χώρας μου θέλῃς νὰ γένῃς ξένος,
ἀνάθεμά μοι, Βέλθανδρε, ἂν ἐγὼ σὲ κρατήσω».
45 Εὐθὺς ἀπεχαιρέτησε τὸν βασιλέα τότε,
ξεβαίνει καὶ τὸν Φίλαρμον εὐρίσκει τὸν νὰ στέκη·
σφικτὰ περιλαμβάνει τὸν, γλυκέα καταφιλεῖ τὸν
καὶ λέγει τὸν τὸ μανικόν τῆς κακοδαίμου τύχης·
f. 3r «Ξενίζομαι ὁ δυστυχῆς | ἀδελφικοῦ σου σπλάχνους».
50 Τότε πάλιν ὁ Φίλαρμος κρατεῖ, καταφιλεῖ τὸν,
λέγει τὸν· «Ἄν σὲ ἔθλιπεν πολλάκις ὁ πατήρ μας,
δύναμ' ἐγὼ τὸ σήμερον τὸ σπλάγχχνος νὰ τὸν φέρω.
Εἰ δ' ἀπ' ἐμοῦ κακώσεως τίποτι κέντρον ἔχεις,
ἐκδίδω σε τὸ σῶμά μου, ὅλον τὸν ἑαυτό μου·
55 σφάττε, τυράνησον κακῶς καὶ ἀντικάκωσέ με.
Οὐ δύναμαι, ὦ Βέλθανδρε, τὴν ξενιτειάν σου ἀκοῦσαι.
Κἂν θάνατος μὲ πρόκειται, ὕβρεις κἂν ἀτιμίεις,
κἂν δὲ καὶ τὸ βασίλειον, κἂν δὲ καὶ αὐθεντίας,



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- κἄν καὶ αὐτό, ὃ λέγομεν, τὸ φυσικό μας στέμμα
60 νὰ καταλείψω καὶ εἰς οὐδὲν παρέξω τοῦτο θήσω
καὶ μετὰ σοῦ νὰ ξενωθῶ καὶ μετὰ σοῦ νὰ ἔλθω
εἰς χώρας ξένας ἔθνικάς, ποδοχωροβατήσω,
f. 3v συναποθάνω μετὰ σοῦ καὶ εἰς | Ἄδην συγκατέβω·
μόνον καὶ γὰρ τὴν βλέψησιν τὴν ἰδικὴν σου ἄς ἔχω».
65 Εἶπε πολλὰ ὁ Φίλαρμος ὡς ἵνα τὸν ἐλκύσῃ,
ἀλλὰ γε τούτου τὴν βουλὴν οὐκ ἠδυνήθην κόψαι.
Ὡς δ' εἶχεν ἀπαραίτητον τῆς ξενιτείας τὴν στράτα,
τούτον οὐκ εἴλκυσαν ποσῶς τοῦ ἀδελφοῦ του οἱ λόγοι
τοῦ λογισμοῦ του τὴν βουλὴν νὰ τὴν παρασαλεύσουν,
70 ὅτι ἂν φθάσῃ λογισμὸς νὰ γεννηθῆῖ πολλάκις,
οὐ δύναται ἀπὸ συμβουλῆς τινὸς τοῦ κωλυθῆναι.
Μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν τούτων τῶν πάντων λόγων
περιλαμβάνουν σπλαχνικά, ἀδελφικῶς φιλοῦσιν,
κλαίουσιν οἱ δύο, κλαίουσιν τὴν ἀποχωρισιάν των.
75 Πλὴν τὴν καρδιοφλόγησιν ἣν ὁ Φίλαρμος εἶχε
στοῦ μίσσευμα τοῦ ἀδελφοῦ οὐκ ἠμπορεῖ βαστάζειν
καὶ ἐκ τοῦ πόνου τοῦ πολλοῦ λιγοθυμᾷ καὶ πίπτει.
f. 4r Σκύπτει, κρατεῖ τὸν ἀδελφόν, μυριοκαταφιλεῖ τον·
μετὰ δὲ τὰ φιλήματα ζώνεται τὸ σπαθὶν του,
80 ὑπάγει καὶ τὸν Φίλαρμον ἀναίσθητον ἀφήκεν.

Carolina Cupane επιμ., *Romanzi cavallereschi bizantini*, Unione Tipografico-Editrice Torinese, Τορίνο 1995, σ. 215-305.